

信息时代的语言文字标准化工作^{*}

李宇明

(教育部语言文字信息管理司 北京 100816)

[摘要] 在教育大普及、媒体大普及和信息技术产品大普及的今天,必须尽快建立适合社会需要的语言文字标准体系。在信息化时代,语言文字标准已经具有了工业产品性质,语言文字标准化工作是国家标准化战略的一部分,也是语言文字工作的基础。时代要求我们必须全面把握语言文字规范的宏观体系,树立新世纪的语言文字规范观,统筹协调地做好语言文字标准化工作。

[关键词] 信息时代;语言文字;标准化

[中图分类号] H002 [文献标识码] A [文章编号] 1003-5397(2009)02-0002-10

Language Standardization in the Information Age

Li Yuming

Abstract: China has seen great popularization of education, mass media and information technological products. It is imperative to establish a system of language standardization for Chinese to meet the growing social needs. In the information age, language standards have become products with industrial features. The work of language standardization is, therefore, part of the national standardization strategy as well as the basis of language policy. The current age urges us to wisely manage the macro system of language standardization, to take a new perspective of language standardization, and to coordinate the work of standardization.

Keywords: information age; language; standardization

近些年来,教育部、国家语言文字工作委员会多次召开有关语言文字标准化工作的会议,

[收稿日期] 2009-02-11

[作者简介] 李宇明,国家语委副主任,教育部语信司司长,教授,主要研究现代汉语语法、语言规划等。

* 2008年11月10日,笔者在全国语言文字标准化工作会议上作了《做好语言文字标准化工作,为信息时代的中国贡献力量》的主题报告。2008年11月23日,笔者在中文信息学会成立27周年周年纪念会上作了《信息化背景下中国语言文字标准建设》的特邀报告。本文根据这两个报告整理而成。

研究语言文字标准化形势,探讨语言文字标准化的工作机制,部署语言文字标准化工作。2002年9月23日~25日,在武汉召开了全国信息时代语言文字规范标准建设工作会议;2004年7月26日~28日,在青岛召开了全国语言文字标准化工作会议;2005年5月11日,在北京召开了语言文字标准化技术委员会工作会议;2005年7月26日~27日,在乌鲁木齐召开了全国民族语言文字规范化标准化及信息化工作会议;2007年12月1日~2日,在昆明召开了全国少数民族语言文字标准化工作培训交流会;2008年11月10日~11日,在北京召开了全国语言文字标准化工作会议。

为了满足语言文字标准化工作的需要,着力组建语言文字标准工作队伍。2003年11月~2004年11月,筹划成立了6个语言文字标准化技术委员会分会:汉语语音与拼音分会、汉语语汇分会、汉语语法与语篇分会、汉字分会、少数民族语言文字分会、外语应用分会,基本覆盖了语言文字的标准领域。^①2003年7月,在国家减少行政审批项目的背景下,为了加强语言文字标准化工作,批准成立了国家语委语言文字规范标准测查认证中心。^②为了加强少数民族语言文字标准化、信息化工作,2004年,全国术语标准化技术委员会少数民族特别分技术委员会正式成立,并在分技术委员会下面陆续设立了藏、维、哈、蒙、朝4个语种工作组,近来正筹备成立彝语语种工作组。

在语言文字标准化信息化工作的理论思考和具体实践中,国家语委逐渐形成了“以信息化为主线,以语言文字标准制定为核心,以评测认证为抓手,以语言工程建设和科学研究为基础”的语言文字标准化信息化的工作思路。^③

在上述工作的基础上,在当今语言文字工作面临的新的形势下,需要从国家发展的角度全面审视、认真思考未来的语言文字标准化工作。本文主要讨论三个方面的问题:一、信息时代呼唤系统的语言文字标准;二、语言文字规范的宏观体系;三、树立新世纪的语言文字规范观。

一 信息时代呼唤系统的语言文字标准

我们正处在一个充满创意的激情时代,新思想、新观念、新事物的层出不穷,已经成为社会常态。当年语言文字工作依存的思想观念和社会基础、所能使用的技术手段和面对的国际国内形势,都发生了重要而深刻的变化。这些新变化对语言文字工作提出了新要求,其中当然包含对语言文字标准化工作的新要求。全面讨论语言文字工作所面临的时代新变化,全面讨论这些新变化对语言文字工作提出的新要求,是非常必要的,但这远远超出了本文的任务,甚至也超出了笔者能力。这里仅仅阐述时代对语言文字标准的迫切需求。

(一) 教育大普及、媒体大普及和信息技术产品大普及

中国30年来最显著的教育成就是:普及九年义务教育,高等教育由精英教育跨入大众化教育。普及九年义务教育基本扫除了青壮年文盲,高等教育的大众化带来了科学、文化的大众化。这两者构成的教育大普及,实现了国人教育强国的百年梦想,将一个“人口大国”提升为“人力资源大国”,并为“人力资源强国”的实现奠定了基础。实施教育的基本途径是语言文字,教育普及需要对教学语言给出必要的标准,比如:母语、外语等在教学中的地位;教师的普通话水平;义务教育各阶段学生必须掌握的汉字数量;教科书中科学术语的规范;信息化教育中的语言文字标准等。随着中国国际地位的提升,汉语国际传播的步伐空前加快,汉语国际教育也需要语言文字一系列的标准,其中包括教学考试中的语言文字标准、教师的语言能力及语言教学能力的标准等。

最近半个世纪也是大众传媒大发展的时期,印刷告别了铅与火的时代,平面媒体得到了前所未有的繁荣。广播、电视村村通,覆盖面广,频道众多,节目丰富。网络媒体一产生就显示出自己的特点和优势,迅速与平面媒体、有声媒体鼎足而三。当前网络媒体逐渐发育成综合媒体,悄然有一家独大之心。手机从简单的通话功能也快速演变为新的媒体,短信息和手机报的发展前景不可限量。大众传媒信息的基本载体是语言文字,大众传媒的良性发展需要语言文字标准来保证;大众传媒的语言是社会的榜样,其自身也需要遵循语言文字的各种规范。在大众传媒数量少、品类少的时期,有一些基本的语言文字规范加上一个语言专家咨询委员会,便基本可以满足需要;而在媒体大普及、大繁荣的时代,显然需要大量的语言文字标准。比如:异形词整理规范,轻声、儿化读音规范,异读词整理规范,外来词语翻译、转写规范,新词语整理规范,手机屏幕字体显示标准,等等。

信息技术产品广泛应用于社会,在中国只有十几年的历史,然而却对人们的生活方式、生产方式和学习方式发生了深刻影响。特别是计算机及其网络的发展,人类在现实世界的基础上又延伸出一个虚拟世界,从而又有了虚拟世界的语言生活。信息技术是在一系列语言文字标准的支持下发展起来的,同时它也使语言文字标准成为工业标准,如汉字和少数民族文字的国际编码、计算机字库、汉字及少数民族文字在各种键盘上的输入、面向信息处理的各种辞典、语料库标注规范等等。信息技术能够把语言及语言学知识转化为生产力,使语言文字标准具有了生产力的性质。

教育的主要渠道、媒体信息的主要载体和信息技术的主要处理对象都是语言文字,教育、媒体和信息技术产品的普及性大发展,自身也需要大量的语言文字标准做保证;同时,这“三大普及”也促成语言文字标准向着工业化和国际化的方向发展,使语言具有了明显的经济资源的性质。这种新形势也要求对传统的语言观和“述而不作”的语言规范观进行反思,使语言学在国家走向信息化的征程中发挥其应当发挥的作用。

(二) 国家的“标准战略”

在世界经济一体化的大趋势下,在中国加入世界贸易组织之后的今天,标准已经具有了国家“第三海关”的作用。第一海关是物理形态的现实海关。在闭关锁国的年代,第一海关基本上可以担当起保护国家贸易利益和其他相关利益的作用。改革开放,加入世贸组织,第一海关虽然还在发挥着不可或缺的作用,但其作用显然在减弱。第二海关是质量检查。通过对入关货物的质量检查来保护国家和公民的正当权益。质量检查需要有标准,特别需要有自己的标准。如果没有自己的标准,只能按照富国俱乐部指定的标准进行检查,也就等于海关敞开着大门。所以必须建立合乎“国际游戏规则”又能保护本国权益的各种标准,标准具有第三海关的意义。

语言文字标准与很多工业产品、服务产品有关系。产品说明书、产品文字标示等,与产品功能的发挥和消费者权益密切相关;信息技术产品多数是处理语言文字的产品,因此多数都牵涉到是否符合中国的语言文字政策、符合汉语汉字和少数民族语言文字规范、符合中国人使用语言文字的习惯等问题。国家的标准战略要求,应尽可能地将中国语言政策、中国语言文字规范和中国人使用语言文字的习惯等,依照国际惯例制定出适合各类产品的语言文字标准,以此来保护我们的市场、产品和国家利益,也以此来推进与语言文字相关的民族产业、民族产品的发展。

语言文字标准的适用对象,过去主要面向人的,而现在有需要面向机器的。面向人的语言

文字标准,数量上应当少一些,执行上应当宽松一些,涉及的内容主要是语音和文字,标准定下来就不要经常变,具有较强的稳定性。而面向机器的标准则要求尽量细,涉及的内容应尽量广,执行上不能有太多的柔性,并要根据技术发展而不断地维护更新。两者的差异显然是由人与机器的差异决定的。

当信息技术的社会应用还不普遍的时候,面向人的社会标准和面向机器的工业标准可以分别制定,但随着信息技术的逐渐普及,运用信息技术的人越来越多,为机器制定的标准必然会影响到产品的使用者,影响到大众。这就要求为机器制定的标准应尽量考虑到人,在机器与人之间寻求最大的共同点,比如小学信息技术教学的软件对于汉字的拆分编码,就必须最大限度地与小学识字教学相一致。这就大大提高了语言文字标准制定的难度,时代向语言学界和信息学界提出了必须解决的新课题。

二 语言文字规范的宏观体系

语言文字标准化工作必须统筹协调。统筹协调做好语言文字标准化工作的基础之一,是应当从宏观上认识语言文字的规范体系。认识这一宏观体系,既有利于看清标准在这一宏观体系中的地位,也便于探讨怎样配合标准建设全面地做好语言文字规范工作。

(一) 不成文规范和成文规范

理论上说,语言文字规范是语言文字规律的体现。制定语言文字规范,就是用文字表述已经发现的语言文字规律。语言文字规范化工作,就是推动语言文字规律充分发挥作用的社会工作。语言文字规律可以细分为三个方面:

1. 语言文字本身的结构规律,如语音、语汇、语法等语言子系统的构造规律,文字的结构规律等;
2. 语言文字的使用规律,比如数字在书面语中的写法,地名中专名、通名的外语翻译问题,都涉及语言文字的使用规律;
3. 语言文字的发展演变规律。

这些规律被感知了,被认识了,就成了语言文字规范。规范有成文和不成文之分。多数语言文字规范都是不成文的,是在语言文字使用过程中自然“习得”的。比如:“阅读”一“读”和“报纸”一“报”可能有四种组合:

- a) 阅读报纸 b) 读报纸 c) 读报 d) * 阅读报

在这四种组合中,d)“阅读报”不能说,而a)~c)三种组合成立。^④这不是语义问题,而是节律问题:汉语不大喜欢双音节动词带单音节宾语。这种规律没人告诉过我们,书本上不写,老师没教,是从小在父母的臂弯里念儿歌学到的,是“小老鼠,爬灯台,偷油吃,下不来”等儿歌格律对我们的影响。这样的规范是不成文的,是在学习和使用语言的过程中自然而然获得的。

成文的规范不会自然产生,它的出现是社会语言规划的结果。表现了社会对语言生活的干预和为健康语言生活所进行的努力。成文规范是对不成文规范的认识成果,是对不成文规范的理性加工。成文规范一般都要通过学习的途径才能掌握。

很显然,远古时期基本上都是不成文规范。随着历史的进展,成文规范才逐渐出现。早期的成文规范主要是辞书和教科书等,与教育和语言文化活动关系密切,如秦李斯的《仓颉篇》、赵高的《爰历篇》和胡毋敬的《博学篇》等学童识字课本,汉许慎的《说文解字》及后世的各种韵书、字书等。成文规范的大量涌现是20世纪80年代以来的事情。近二十几年来,计算机在各

个领域大量应用,信息技术和信息产品需要及时建立各种语言文字规范,所以就某种意义上讲,成文规范大量涌现跟语言文字进入工业产品有密切关系。而且这一时期把制定的很多语言文字规范称为标准,语言文字标准化工作逐渐提上日程。1986年1月,全国语言文字工作大会召开,大会明确提出要实现文字的标准化,即“四定”:定量、定形、定音、定序。自此之后,语言文字标准及语言文字标准化的理念逐渐得到社会认同,并不断深化。

进一步观察还会发现成文规范和不成文规范分布的其他特点,如:语言文字本身的成文规范较多,语言文字应用的成文规范较少。在语言文字的各个子系统里,文字和语音较容易做成文规范,词汇次之,其他的子系统成文规范少。真正能够做“硬规范”的,基本上是语音和文字。再如:在教育、大众传媒、印刷出版、信息通讯等领域,语言文字的成文规范比较多,其他领域的成文规范较少,比如在教育领域有《现代汉语常用字表》、有语文教科书和字帖等;在出版领域有《印刷通用汉字字形表》《现代汉语通用字表》和《出版物汉字使用管理规定》等。特别是在信息通讯领域,需要有很多君子协定,需要建立较多的语言文字标准。当前,在150多项语言文字标准中,大部分标准集中在信息通讯领域。

(二) 成文规范体系

成文规范应当包括哪些内容,呈现什么样的宏观体系,还是值得研究的课题。在研究初期可以采取较为宽泛的态度,把具有明显的语言文字规范作用的书面材料都划入成文规范之属。依此态度可以认为成文规范包括四类:

1. 规范文件。规范文件是当今成文规范的核心部分,主要包括:

I. 国家语言文字政策和政府各种有关的管理规定。如《中华人民共和国国家通用语言文字法》《西藏自治区学习、使用和发展藏语文的规定》《广告语言文字管理暂行规定》等。

II. 国家、地方、行业制定的语言文字规范标准。如《第一批异形词整理表》《汉字部首表》《维吾尔人名汉字音译转写规则》等。

III 政府发布的语言文字方面的引导性规范(也称“软规范”),政府认可的对I、II两项的有关解说、辅助材料等。如《中国语言生活绿皮书》A卷的《现代汉语常用词表(草案)》《〈中华人民共和国国家通用语言文字法〉学习读本》等。

严格意义上的语言文字标准主要是第II类文件。第I类文件为标准提供指导、依据和基本框架,第II类文件为标准提供阐释。

规范文件都有规范效力的问题。规范效力主要包括三个方面:规范范围;规范时效;规范力度。有一些规范是广适的,适合全社会,比如标点符号用法、汉语拼音正词法等。有一些是受限的,比如2001年2月发布的《汉语拼音方案的通用键盘表示规范》。规范效力还可以从它是什么样的标准来看。标准有强制性的,必须执行;有推荐性的,自愿采纳。语言文字标准多是推荐性的。规范效力有时会因一定权威机构的文件而改变。比如某推荐性的语言文字标准被某行业主管部门作为产品检验标准,那么该标准在某类产品生产中就具有了强制性。所以规范效力除了文件本身规定之外,还可以通过权威机构的规定而改变。

2. 辞书。古代辞书是最重要的语言文字的成文规范,许多重要辞书都是由朝廷颁布或是带有明显的官府背景。如:南北朝时期顾野王奉梁太宗之命而作的《玉篇》;贞观年间,颜师古奉唐太宗之命而作的《颜氏字样》;颜元孙据《颜氏字样》编纂的《干禄字书》,是为方便做官人使用正体字书写公文;宋初陈彭年、邱雍等奉诏修订《切韵》系韵书而成的《广韵》;之后丁度、李淑等奉宋仁宗之令在《广韵》基础上重编官韵而成的《集韵》;宋初还有专为科举考试而设的《礼部

韵略》;明初乐韶凤、宋濂、王 等人奉敕编撰的《洪武正韵》;清代张玉书、陈廷敬奉圣祖之命而作的《康熙字典》等。

到了现代,辞书类型繁多,辞书编辑出版多元化。尽管如此,作为“无冕教师”的辞书,特别是语文辞书,在社会语言文字规范中的作用还是相当巨大的。规范文件有规定的,辞书将其辞典化,用辞书特有的方式将规范文件送到读者手中;规范文件没有规定的,辞书可以以其学术威望引导语言文字的应用,在规范文件不能发挥或不便发挥作用的地方发挥规范作用。当然,有些辞书是描写性、记录性的,比如新词语词典、古代汉语词典、方言词典等等。这类辞书一般不发挥规范的作用。

3. 语文教科书。语文教科书包括母语(汉语和少数民族语言)教科书和外语教科书,它系统传授语文知识和语文规范。中小学语文教科书关乎社会语言规范化的基本水平,关乎语言生活的质量;大学语文教科书关系到语言专才的培养和对语言规范的理性探究。古代的童蒙课本就是成文规范的构成部分,今日更有理由把语文教科书纳入成文规范中。

4. 现代白话文的典范作品。普通话以典范的现代白话文著作作为语法规范,其实典范的作品历来都是语言学习的样板。古代的经书是学子语言运用的榜样,汉代的熹平石经,将校勘后的《诗》《书》《礼》《易》《春秋》《公羊》《论语》等经书镌刻于碑,立于洛阳太学讲堂前,一正天下。毛泽东、鲁迅、老舍等人的著作是当年现代汉语的典范,为现代汉语规范化起到了不可取代的作用。莎士比亚的作品之于英语,但丁的《神曲》之于意大利语,普希金的作品之于俄语,也都典型地体现了典范作品的语言规范作用。

以上描述的是语言文字规范的宏观体系。在现实的语言文字工作中,这一体系中的有些成员,或是没有纳入语言文字工作的视野,或是有意无意被忽略掉了,因此使语言文字的工作面显得单一,工作显不出层次和深度。有了宏观规范体系的概念,语言文字工作才能够统筹兼顾。当然,宏观规范体系中的各成员,规范作用和发挥作用的方式是不同的,就四种成文规范而言,其作用及发挥作用的方式也有很大差别。规范文件直接规定语言文字的规范政策、原则以及具体的标准,规范内容和规范效力较为明确,是标准化工作的主体。辞书和教科书用自己的方式阐释规范文件,传播规范知识,用学术威望引导语言生活;在不适于制定规范文件的领域,它们还起着补充规范的作用。典范白话文作品,蕴含着成文的和不成文的规范,为语言应用起着潜移默化的榜样作用。每一类规范内部还可以再分小类,这些小类也具有各自的特点和规范功能,值得更为深入的探讨。

三 树立新世纪的语言文字规范观

语言文字标准化工作的核心是促进语言文字及其应用的规范,当前的关键问题是树立新世纪的语言文字规范观。现代意义上的语言文字工作已经有 100 多年的传统,即使从 1949 年算起,也有近 60 年的基础。我们必须尊重历史经验,因为今天是从历史走来;但是更需要面向未来,认真梳理语言文字工作的经验和教训。我国的很多领域都经受过改革开放的洗礼,但是语言文字工作接受改革开放的洗礼并不充分,它应当在新世纪认认真真接受一次科学发展观的洗礼,应当把构建和谐语言生活作为工作目标。现在虽然还说不清楚新世纪的语言文字规范观具体怎么样,但是有几个大的方面是应该考虑的。

(一) 处理好四种语言文字关系

新世纪的语言文字规范观,应能指导人们科学处理语言文字的关系。当前中国最为重要

的语言文字关系有四种:

1. 母语和外语的关系;
2. 民族语言之间的关系,包括民族语言与国家通用语言的关系;
3. 普通话与方言的关系;
4. 简化字与繁体字的关系。

处理好这四种语言文字关系,显然不能采取“单极化”的立场,要一方而弃一方。它们都是国家的语言资源,在保证国家通用语言文字和民族语言文字的地位和功能较好发挥的前提下,还要重视方言、繁体字、外语等现象,使各种语言文字现象能够和谐共处。

(二) 面向信息化

新世纪的语言文字规范观,必须面对信息化带来的各种问题。现在的语言文字工作,如果不考虑信息化的问题,一定不会有先进的工作态势。面向信息化的语言文字工作,主要包括两个方面的内容:

其一,为国家信息化构筑坚实的语言文字平台。信息化除了硬件设施之外,是由三个层次构建起来的工程:底层是由语言文字规范标准、字库和词语库等、语言文字的处理软件构成的语言文字平台;中层是对文档、音像等进行操作的软件系统;上层是各种内容的集合。在这三层构造中,语言文字平台是基础,它的水平直接影响到信息化的水平。但是,当前信息化的语言文字平台还不坚实,我国拥有的自主知识产权还相当有限,这严重影响着高科技给国家带来的经济效益,影响着我国的信息化进程和国家信息安全。我们必须用中国的语言文字标准和语言文字处理技术,为国家信息化构筑起坚实的语言文字平台。

其二,处理好虚拟世界的语言生活。信息化为人类建构起了虚拟世界,虚拟世界有虚拟世界的语言生活。我们对现实语言生活的管理有较多的经验和办法,但对虚拟世界语言生活的规律还了解甚少,对网络世界的火星文、新词语、新表达等现象,还不清楚怎么去看待它。虚拟世界的语言生活又影响着现实世界的语言生活,而且这种影响越来越强烈,以至于网络语言成了丰富现代汉语的重要渠道。过去讲现代汉语词汇的丰富途径,或是新造,或是向古代汉语、方言、外语借取,而今似乎还应将网络语言作为现代汉语词汇的重要来源之一。当然,一些网络新词语乍看不怎么顺眼,事实上不管是从哪里产生的新词语,都会给人以这样的感觉。虚拟世界的语言生活是时代提出的新课题,对待虚拟世界的语言现象,要有宽阔的胸怀、宽容的心态,不能完全用管理现实语言生活的办法去简单化对待它。

此外,信息时代的语言文字工作,还要考虑利用信息技术成果提高工作质量与效率的问题,也就是电子政务问题。

(三) 利于文化的传承与创造

新世纪的语言文字规范观,要有利于文化的传承与创造。语言是文化的有机组成部分,而且还是文化的重要载体,语言文字工作是国家文化建设的重要内容。特别是“软实力”^⑥的概念广为流传之后,文化从未像今天这样提到如此高的层次来看待。我们曾把传统文化看作压在民族身上的沉重封建包袱,急于甩掉而安心。而今,文化被看成综合国力的一部分,传承文化,借鉴文化,创造文化,维护文化的多样性,成了时代的热门话题。语言文字工作同文化结合,工作起来就有神韵,就受社会欢迎。

近些年来,社会上有不少人在议论繁体字问题,在讨论方言问题。这些讨论中的各种观点,人们可以有自己的学术态度和不同的学术反应,但是要看到这些问题的提出有深刻的文化

背景。国家语委近年来大声呼吁“珍爱中华语言资源”,并谋划建设中国语言资源有声数据库。中国语言资源有声数据库建设工作,在制定了系统的规范之后,于2008年10月10日在江苏省开始试点,受到各方面的关注与支持。“语言资源”已经成为新时代语言规划学的重要概念,对于构建和谐语言生活具有重大意义。

(四) 促进中华语言走向世界

新世纪的语言文字规范观,必须考虑中华语言走向世界的大形势。中国走向世界,必然带动中华语言走向世界。中华语言走向世界,必须考虑三个方面的问题:

其一,大陆的普通话同港澳话、台湾“国语”、海外华语之间的关系。过去海内外都有这样的看法:普通话是标准的,海外华语不标准。这种看法影响到海外华人的语言自信心,影响到华族子弟的母语传承。现在有学者提出“大华语”的概念,把“大华语”定义为“以普通话为核心的全世界华人的共同语”。这一概念赋予港澳话、台湾“国语”、海外华语一定的语言地位,为相互之间的借鉴吸收提供了理论基础。在相互沟通的基础上,普通话从它们那里吸收了不少有用成分,它们也从普通话这里吸收语言营养。海外华语是汉语走向世界的早期尝试,从它身上可以发现语言传播的许多规律,值得认真研究充分借鉴。同时,海外华语也是当今汉语国际传播的一支重要的语言力量,不可忽视。

其二,汉语国际教育。由“对外汉语教学”到“汉语国际教育”,并不是概念的简单变换,而是体现着这一事业的快速发展。当前,国外需要学习汉语的人越来越多,到中国来学习汉语的人也越来越多。据统计,2002年~2007年来华留学生人数以20%的速度在增长。就2007年来说,来华留学生约20万,分布在15个专业,其中学习汉语的约12万,占当年来华留学生的61%。另有其他专业留学生也需要学习汉语的,约占当年留学生的14%,两者相加,留学生需要学习语言的约为75%。在这样的背景下,应当高度重视通过语言文字标准、语言教学标准等保证汉语教学(包括来华留学生的汉语教学)的质量,提高汉语学习效率,促进汉语国际教育,尽到目标语言国家的责任。

其三,少数民族语言的国际教育。中华语言走向世界,不仅是汉语走向世界,一些少数民族语言也在走向世界,如藏语、维吾尔语、蒙古语、满语等,都有一定的国际教育需求。应当认识到少数民族语言国际教育的意义,有计划地培养人才,培训教师,编写教材,开设班级,开展国际合作,在民族语言的国际教育中发挥目标语言国家应当发挥的主导作用。

四 结束语

国家语委正在制定2020年语言文字工作的中长期规划,其中也包括制定语言文字标准化工作的中长期规划。制定规划不仅要考虑现状和能力,更要考虑国家发展的需要。在这方面需要探讨标准建设的新体制、新机制,例如,语言文字标准的制定应逐渐由政府制定变为政府主导,语言文字的工业标准鼓励以企业为主。要加强学科建设,特别是人才培养,希望语言文字标准化内容能够进课堂,在现代汉语、语言学概论、应用语言学等课程里有所反映。

标准是语言文字工作的基础,地方语委必须重视语言文字标准化工作。各地要注意在地方语言文字法规等文件中反映科学的语言文字规范观,正确引用语言文字标准。要善于通过语言文字标准来开展工作,善于用语言文字标准调节社会语言生活。当前,一些省(市、自治区)制定了或正在制定一些地方标准,比如中餐菜谱的英文翻译、路名牌牌的外语使用、公共场所的外文使用等标准。从理论上说,地方标准不宜多,而且在制定地方标准时就要有国家标准

意识,将来能够成长为国家标准,不至于弄成阎锡山的“窄轨铁路”。我国少数民族语言文字标准的制定与实施,主要由民族地方承担,各地民语委在语言文字标准化工作中负有更为重要的职责。

语言文字工作从来关注的就是国家振兴、发展中所遇到的语言文字问题。不同时代的国运不同,语言文字的工作内容也会有所变化。21世纪,人类进入经济一体化、信息化、文化多元化的时代;中国已经发展为世界第三大经济体,教育大普及、媒体大普及和信息技术产品大普及刷新了语言文字工作的社会背景,语言文字标准已经具有工业标准的性质。语言文字工作者必须站在历史潮头,认真研究影响语言文字工作的新形势,仔细梳理国家发展进程中所应解决的语言文字问题,解放思想,惟陈务去,在实践中逐渐形成符合时代要求的新世纪的语言观、语言文字规范观和语言文字工作观,为和谐语言生活的构建做出贡献,为信息化的中国发展做出贡献!

[附注]

- ① 2003年11月23日,语汇分会成立。主任:周荐;副主任:刘青、于欣丽、陆尊梧;秘书长:杨琳。挂靠单位:南开大学。2004年1月3日,外语应用分会成立。主任:刘润清;副主任:陈有明、翟志刚、朱英璜;秘书长:戴曼纯。挂靠单位:北京外国语大学。2004年2月12日,汉字分会成立。顾问:裘锡圭、李学勤、余秉楠、傅永和;主任:王宁;副主任:张普、李国英、臧克和;秘书长:陈双新。挂靠单位:教育部语言文字应用研究所。2004年3月5日,汉语语音与拼音分会成立。主任:董琨;副主任:陈京生、金惠淑、吕士楠、石锋、王韞佳;秘书长:李志江。挂靠单位:中国社会科学院语言研究所。2004年5月22日,语法语篇分会成立。顾问:陆俭明、邢福义、沈家煊;主任:沈阳;副主任:张伯江、刘群、沈玉兰;秘书长:詹卫东。挂靠单位:北京大学。2004年11月17日~18日,少数民族语言文字分会成立。主任:戴庆厦;副主任:黄行;秘书长:成燕燕、斯琴。挂靠单位:中央民族大学。后来还曾经筹备中文信息特别分会、汉语作为第二语言教学分会。
- ② 2003年2月27日国务院下发“关于取消第二批行政审批项目和改变一批行政审批项目管理方式的决定”(国发[2003]5号)，“语言文字规范标准的测查认证”被列为“改变管理方式的行政审批项目”。2003年7月24日,教育部人事司批准成立国家语委语言文字规范标准测查认证中心。
- ③ 笔者在《关于〈中国语言生活绿皮书〉》(《语言文字应用》2007年第1期)中提到过这一思路,在2008年11月的全国语言文字标准化工作会议上,国家语言文字信息管理的思路最终形成为本文这样的表述:“以信息化为主线,以语言文字标准制定为核心,以评测认证为抓手,以语言工程建设和科学研究为基础。”
- ④ 这是鲁川先生告诉我的例子。
- ⑤ “软实力”最早见于美国哈佛大学教授约瑟夫·奈1990年在《外交政策》发表的《软实力》一文。按照奈的看法,综合国力既包括由经济、科技、军事实力等表现出来的“硬实力”,也包括以文化和意识形态吸引力体现出来的“软实力”,即通过吸引力,而不是强迫的方式,让别人按照自己意志行事的能力。软实力可归纳为文化影响力、意识形态影响力、制度安排上的影响力和外交事务中的影响力。参见《环球时报》2009年2月2日第5版。

[参考文献]

- [1] 白殿一. 标准化基础知识问答[M]. 北京:中国标准出版社,2006.
- [2] 陈章太. 语言规划研究[M]. 北京:商务印书馆,2005.
- [3] 教育部语言文字应用管理司. 新时期语言文字法规政策文件汇编[Z]. 北京:语文出版社,2005.
- [4] 国家民委文化宣传司. 民族语文政策法规汇编[Z]. 北京:民族出版社,2006.
- [5] 国家技术监督局政法宣教司. 中华人民共和国技术监督法规全书(1981~1996)[Z]. 北京:中国标准出版社,1997.
- [6] 国家质量技术监督局标准化司. 标准化工作文件汇编(1988~2000)[Z]. 北京:中国计量出版社,2000.

- [7] 国家认证认可监督管理委员会政策与法律事务部. 中华人民共和国认证认可法规汇编(一)[Z]. 北京: 中国标准出版社, 2002.
- [8] 李红杰, 玛丽雅. 少数民族语言使用与文化发展政策和法律的国际比较[M]. 北京: 中央民族大学出版社, 2008.
- [9] 李宇明. 中国语言规划论[M]. 长春: 东北师范大学出版社, 2005.
- [10] 李宇明. 语言功能规划刍议[J]. 语言文字应用, 2008, (1).
- [11] 李宇明. 当今人类三大语言话题[J]. 云南师范大学学报, 2008, (4).
- [12] 钱曾怡, 刘聿鑫. 中国语言学要籍解题[M]. 济南: 齐鲁书社, 1991.
- [13] 吴元华. 务实的决策——新加坡政府华语文政策研究[M]. 北京: 当代世界出版社, 2008.
- [14] 姚亚平. 中国语言规划研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2006.
- [15] 雍和明等. 中国词典史论[M]. 北京: 中华书局, 2006.
- [16] 赵沁平. 加强语言文字应用研究 构建和谐的语言生活[J]. 语言文字应用, 2007, (1).

2009年度语言文字工作会议在京召开

2月24日, 国家语委在北京召开2009年度语言文字工作会议。国家语委成员单位联络员, 各省(自治区、直辖市)教育厅(教委)负责人, 各省级语委办及测试中心主任, 相关省区民(语)委负责人和民语委办主任共160余人出席了会议。

会上, 教育部副部长、国家语委主任赵沁平发表题为《深入学习实践科学发展观, 努力构建和谐语言生活、提高国民语言文化素质》的书面讲话。他在讲话中回顾了新中国成立60年特别是改革开放30年来语言文字工作取得的成就: 第一, 保障条件和体制机制逐步完善; 第二, 国家通用语言文字的推行成效显著; 第三, 语言文字标准化、信息化、应用研究工作取得丰硕成果; 第四, 改革创新迈出可喜步伐。赵沁平总结了30年来语言文字工作实践中创造和积累的宝贵经验: 一是以中国特色社会主义理论体系为指导, 坚持党的语言文字工作方针政策, 紧紧依靠党和政府的领导以及广大人民群众的支持; 二是坚持改革开放、与时俱进, 适应时代和经济社会发展需求, 围绕党和国家中心工作, 服务大局, 把握好发展方向, 不断创新; 三是坚持以人为本, 不断满足人民群众日益增长的语言文字方面的需求; 四是坚持立足社会主义初级阶段基本国情, 尊重语言文字发展演变的客观规律, 实事求是, 因势利导; 五是坚持依法行政、依法管理, 建立健全各部门分工协作、齐抓共管的体制和机制。

赵沁平在讲话中对2009年工作做了部署。2009年, 国家语委有七项重点工作: 第一, 组织制订《国家中长期语言文字工作改革和发展规划纲要》; 第二, 开展新中国成立60周年纪念活动; 第三, 推动对外文使用等社会语言生活热点、难点问题尝试依法管理; 第四, 开展《规范汉字表》的宣传培训和普通话审音工作; 第五, 加快中国语言资源有声数据库建设步伐; 第六, 构建汉语能力测评体系; 第七, 举办群众性的诵读、创作与书写经典活动。

各省教育厅、民语委领导在会上交流了去年的工作和今后一段时期的工作设想和思路。上海、山西、甘肃、广西、江苏、河南、新疆等地就依法管理、语言文字规范化示范校建设、城市语言文字工作评估、计算机辅助普通话水平测试试点、经典诵读活动、汉字应用水平测试试点、少数民族教师普通话培训等工作进行了书面交流。国家语委成员单位与会代表就《国家中长期语言文字工作改革和发展规划纲要》的制定、外文使用问题等事项进行了研讨。

会议为2008年度通过一类城市评估认定达标的长春市、济南市颁发了“达标城市”奖牌; 授予江苏省、湖南省、上海市语委和中国教育电视台、中国传媒大学“中华诵·2008经典诵读”活动特别贡献奖, 同时授予中国教育电视台、语文出版社“震撼·汶川地震诗词创作”和“中华赞·诗词歌赋创作”征集特别贡献奖。